

La Source

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

Édition Décembre 2019

December 2019 Edition

Vol. 04 – No. 03

9, chemin Town Hall
Bolton-Ouest, QC J0E 2T0

(450) 242-2704

www.bolton-ouest.ca

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD



Jacques Drolet
Maire - Mayor

L'année 2019 fût très excitante, remplie de défis et de réalisations importantes. En effet, nos démarches débutées en 2017 afin d'obtenir des subventions du Gouvernement du Québec pour le début d'une réfection majeure de routes, furent finalement couronnées de succès à la fin d'août pour les chemins Foster, Mountain, Summit, Lakeview et Mizener. Malheureusement, les travaux sur le chemin Foster doivent être retardés jusqu'au printemps, puisque Dame Nature a empêché notre contracteur de débiter les travaux selon l'échéancier prévu.

Dame Nature nous a causé passablement de maux de tête le printemps dernier, alors que les routes du secteur Paramount furent passablement abimées, nous forçant à déclarer une situation d'urgence et demander aux résidents habitant plus haut que le chemin Glenview, dans la montagne, à considérer de quitter de façon temporaire leurs résidences, puisque les services d'urgence ne pouvaient garantir de pouvoir intervenir, si requis. Nous tenons à remercier tous les citoyens de leur compréhension durant cette période difficile.

Au cours des mois d'avril, mai et juin, nous vous avons consultés, afin de trouver une solution à la saga du développement du Mont Foster, laquelle durait depuis 2007.

Vous avez accepté à plus de 76% notre proposition de développer partiellement une légère partie de la montagne. En contrepartie, les développeurs ont accepté des mesures strictes de protection pour les nouvelles constructions, en plus de permettre à Corridor appalachien d'acquérir 217 hectares de terrain du côté de Bolton-Ouest et de Saint-Étienne-de-Bolton, pour fin de conservation à perpétuité, ce qui représente tout le sommet du Mont Foster, permettant de protéger la flore et la faune et tout le domaine hydrique. De plus, nous aurons maintenant un accès pérennisé à la Tour d'observation et à un réseau de sentiers

identifiés par Corridor appalachien, lesquels nous feront découvrir ou redécouvrir un domaine extraordinaire.

Grâce au soutien du gouvernement, nous avons pu mettre en route notre programme de réfection majeure de nos chemins, lequel sera continué dans les années à venir. Certes, ces travaux causeront quelques entraves temporaires, mais nous bénéficierons tous de ces améliorations pour plusieurs années.

L'automne nous a également réservé maintes surprises. Les fantômes de l'Halloween nous ont donné plus de 90 mm de pluie, accompagné de vents de 70 à 85 km/h occasionnant des dégâts importants, dont plusieurs pontceaux endommagés et des sections de route complètement détruites. Le coût pour réparer le tout est astronomique pour une municipalité comme la nôtre et nous avons entrepris des démarches afin d'obtenir une aide gouvernementale à cet effet.

Enfin, en milieu de novembre, le secteur Foster - Brill - Mizener fut le théâtre d'un déraillement de train, perturbant grandement la circulation. Cet événement a ravivé notre sentiment d'insécurité quant à la voie ferrée traversant notre territoire. Suite à cet événement, nous avons joint le sous-comité de sécurité de l'Alliance du Corridor Ferroviaire Estrie Montérégie (ACFEM), dont vous pouvez suivre les activités sur leur site Internet.

Nous tenons à souligner le soutien que nous avons obtenu, tout au long de ces épreuves, de notre députée, Ministre déléguée à l'Éducation et Ministre responsable de la Condition Féminine, Mme Isabelle Charest, ainsi que du député de Granby et Ministre des Transports, M. François Bonnardel. Nous les tenons informés de notre situation et continuerons de compter sur leur soutien dans les mois à venir.

À plusieurs occasions au cours des séances du Conseil, nous vous invitons à suivre les activités de la MRC Brome Missisquoi, en prenant connaissance des procès-verbaux, publiés sur leur site Internet. De plus, plusieurs d'entre vous nous ont demandé quel était le rôle du Maire à ce Conseil. En plus de vous représenter et de participer pleinement aux discussions concernant les

grandes orientations de la MRC, l'on m'a nommé le représentant de la MRC au sein du Conseil d'administration de l'OBV Yamaska, organisme œuvrant dans la préservation de toutes nos sources d'eau. De plus, je participe au comité de l'évaluation et au comité d'investissement commun, en compagnie de plusieurs gens d'affaires de la région. Ce comité évalue les différentes demandes de financement présentées au Centre Local de Développement de la MRC Brome Missisquoi (CLD).

L'année 2020 sera sûrement une autre année remplie de surprises et de défis, lesquels, avec votre collaboration et compréhension, nous saurons surmonter. Entre autres, nous continuerons la réfection de nos routes, mettrons en place une première politique familiale et Municipalité Amie des Aînés, en plus de rédiger un plan pour l'implantation d'un réseau de sentiers multifonctionnels. Finalement, nous participerons activement à la révision du schéma d'aménagement de la MRC, en tentant de corriger les lacunes de 2012.

Au nom de tous les membres du Conseil et de l'administration, nous vous souhaitons une période des Fêtes des plus joyeuses entourée de tous ceux que vous aimez et une année 2020 remplie de joie, santé et prospérité.



The year that is drawing to a close was an exciting one full of challenges and significant achievements. In fact, our efforts that were started in 2017 to obtain grants from the Government of Quebec for major road repairs were finally crowned with success at the end of August for Foster, Mountain, Summit, Lakeview and Mizener roads. Unfortunately, work on Foster Road must be delayed until the spring, since Mother Nature prevented our contractor from starting the work as scheduled.

Mother Nature caused us quite a bit of headaches last spring, with roads in the Paramount sector being significantly damaged, forcing us to declare an emergency and ask residents living above Glenview Road, in the mountains, to consider temporarily evacuating their homes, since emergency services could not guarantee to be able to intervene, if required. We would like to thank all citizens for their understanding during this difficult time.

During the months of April, May and June, we consulted you in order to seek a solution to the Mount Foster development saga which had lasted since 2007. Over 76% of you accepted our proposal to partially develop a small part of the mountain. In exchange, the developers have accepted strict protection measures for new buildings, in addition to allowing Appalachian Corridor to acquire 217 hectares of land on the West Bolton and Saint-Etienne-de-Bolton side for conservation in perpetuity, which represents the entire summit of Mount Foster, which makes it possible to protect the flora and fauna and the entire water domain. In addition, we will now have permanent access to the Observation Tower and to a network of trails identified by Appalachian Corridor, which will allow us to discover or rediscover an extraordinary domain.

Thanks to the support of the government, we have been able to launch our major road repair program, which will be continued in the next few years. Certainly, this work will cause some temporary inconvenience, but we will all benefit from these improvements for many years.

Autumn also had many surprises in store for us. The ghosts of Halloween gave us over 90 mm of rain, together with 70 to 85 km/h winds which caused significant damage, including several damaged culverts and sections of road that were completely destroyed. The cost to repair everything is astronomical for a municipality like ours; we have taken steps to obtain government assistance for this purpose.

Finally, in mid-November, there was a train derailment in the Foster-Brill-Mizener sector which greatly disrupting traffic. This event rekindled our feeling of insecurity regarding the railway crossing our territory. Following this event, we joined the safety sub-committee of the Alliance du Corridor Ferroviaire Estrie Montréal (ACFEM); you can familiarize yourself with the activities of this organization on its website.

We would like to highlight the support that we received during all these challenges, from our MNA and Ministre déléguée à l'éducation et Ministre responsable de la Condition féminine, Mrs. Isabelle Charest, as well as from the MNA of Granby and Minister of Transport, Mr. François Bonnardel. We keep them informed of our situation and will continue to count on their support in the months ahead.

On several occasions during Council meetings, we invited you to follow the activities of the Brome Missisquoi RCM by reading the minutes that are published on its website. In addition, several of you asked us about the mayor's role on this Council. In addition to representing you and fully participating in discussions on the activities

of the RCM, I was appointed as the representative of the RCM on the Board of Directors of OBV Yamaska, an organization working to preserve all our water sources. In addition, I participate in the evaluation committee and the joint investment committee, along with several business people from the region. This committee assesses the various funding requests presented to the Centre Local de Développement (CLD) of the Brome Missisquoi RCM.

The year 2020 will surely be another year full of surprises and challenges, which we will be able to overcome thanks to your cooperation and understanding. Among other things, we will continue to repair our roads, put in place a family policy and age-friendly Municipality, in addition to developing a plan for the establishment of a network of multifunctional trails. Finally, we will actively participate in the review of the development plan of the RCM, in an attempt to correct the shortcomings of 2012.

On behalf of all members of Council and the administration, we wish you a most joyful holiday season surrounded by all your loved ones, and a new year filled with joy, health and prosperity.

FERMETURE DE L'HÔTEL DE VILLE

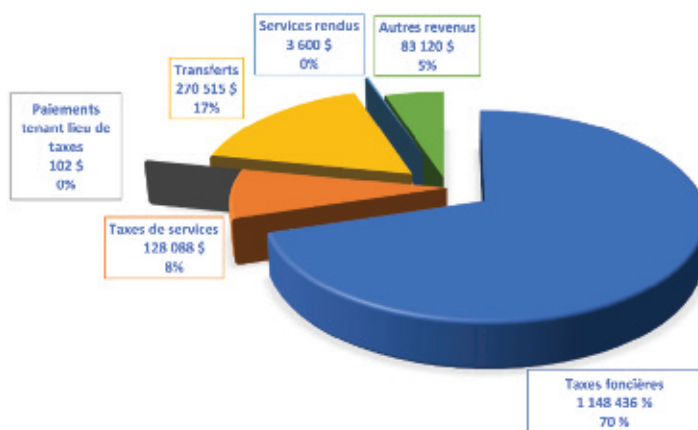
L'Hôtel de Ville sera ouvert jusqu'à 16h30 le vendredi 20 décembre. Les bureaux municipaux seront fermés du 23 décembre au 3 janvier inclusivement.

CLOSURE OF TOWN HALL

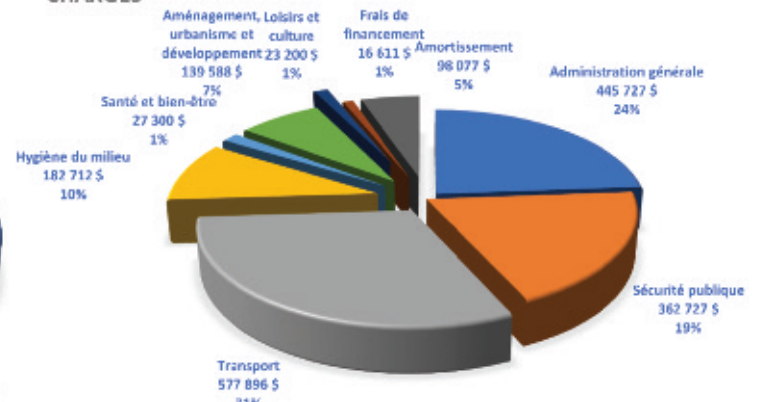
Town Hall will be open until 4:30 pm on Friday, December 20th. Municipal offices will be closed from December 23rd to January 3rd inclusively.

BUDGET 2020

REVENUS



CHARGES



BUDGET 2020

Revenus / Revenues	2020	2019	Augmentation/ Increase (%)
Taxes foncières / <i>Property taxes</i>	1 148 436\$	986 698\$	16.4%
Taxes de services / <i>Service taxes</i>	128 088	162 405	-21.1%
Paiements tenant lieu de taxes / <i>Payments in lieu of taxes</i>	102	118	-13.6%
Transferts / <i>Transfers</i>	270 515	261 322	3.5%
Services rendus / <i>Services rendered</i>	3 600	3 100	16.1%
Autres revenus / <i>Other revenues</i>	83 120	122 620	-32.2%
	1 633 861	1 536 263	6.4%

Charges / Expenditures

Administration générale / <i>General administration</i>	445 727	472 665	-5.7%
Sécurité publique / <i>Public security</i>	362 727	346 507	4.7%
Transport / <i>Transportation</i>	577 896	566 808	2.0%
Hygiène du milieu / <i>Environmental hygiene</i>	182 712	175 976	3.8%
Santé et bien-être / <i>Health and welfare</i>	27 300	6 650	310.5%
Aménagement, urbanisme et développement / <i>Town planning and development</i>	139 588	134 495	3.8%
Loisirs et culture / <i>Leisure and culture</i>	23 200	31 000	-25.2%
Frais de financement / <i>Financing costs</i>	16 611	8 071	105.8%
Amortissement des immobilisations / <i>Depreciation of fixed assets</i>	98 077	95 931	2.2%
	1 873 838	1 838 103	1.9%

Excédent (déficit) avant conciliation / Surplus (deficit) before conciliation

-239 977 -301 840

Conciliation à des fins fiscales / Conciliation for tax purposes

Amortissement / <i>Amortization</i>	98 077	95 931	2.2%
Remboursement de capital sur la dette à long terme / <i>Repayment of principal on long-term debt</i>	-13 100	-12 700	3.1%

Affectations / Assignments

Activités d'investissement / <i>Investment activities</i>	-250 000	-101 552	146.2%
Excédent de fonctionnement accumulé non affecté / <i>Unassigned accumulated operating surplus</i>	150 000	315 161	-52.4%
Excédent de fonctionnement accumulé affecté / <i>Assigned accumulated operating surplus</i>			
Fonds Parcs & Terrains de jeux / <i>Parks and playgrounds fund</i>	55 000	5 000	1000.0%
Fonds des Carrières & sablière / <i>Quarry & Sand pit Fund</i>	200 000		
Fonds de roulement / <i>Cash Flow</i>	0	0	
Dépenses constatées à taxer ou à pourvoir / <i>Expenditure found to be taxable or to be filled</i>	0	0	

Excédent (déficit) à des fins fiscales / Surplus (deficit) for tax purposes

0 0\$

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2020-2021-2022 / THREE-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM

PROJETS / PROJECTS	2020	2021	2022
<u>TRANSPORT / TRANSPORTATION</u>			
Travaux de réfection ou d'entretien de chaussées, ponceaux ou / <i>Rehabilitation or maintenance of roadways, culverts or fossés prévus au Plan d'intervention en infrastructures routières locales / ditches envisaged in the Intervention plan for local road infrastructure</i>			
Chemin Bailey / <i>Bailey Road</i>	156 300 \$ SUB, EMP	709 900 \$ SUB, EMP	
Chemin de Brill / <i>Brill Road</i>	141 800 \$ SUB, EMP	225 000 \$ SUB, EMP	
Chemin Stukely / <i>Stukely Road</i>	68 400 \$ SUB, EMP		
Chemin Spicer / <i>Spicer Road</i>	162 700 \$ SUB, EMP		
Travaux de réfection de chaussées, ponceaux ou fossés / <i>Rehabilitation of roadways, culverts and ditches</i>			
Chemin Paramount - Réfection phase I / <i>Paramount Road - Replacement of culverts</i>	250 000 \$ SUB	FDR: Fonds de roulement / <i>Working capital</i> FG: Fonds général / <i>General account</i> FR: Fonds réservé / <i>Segregated fund</i> SUB: Subvention / <i>Grant</i> EMP: Emprunt / <i>Loan</i>	
Chemin Stagecoach - Remplacement de ponceaux, stabilisation de fossés et mesures de protection environnementale / <i>Stagecoach Road - Replacement of culverts, stabilization of ditches and environmental protection measures</i>	70 000 \$ SUB, FG		
Chemin Foster - Reconstruction / <i>Foster Road - Reconstruction</i>	780 300 \$ SUB, EMP		
Rechargement de chemins, ponceaux, reprofilage de fossés et cercles de virages / <i>Reloading of paths, culverts, reshaping ditches and turning circles</i>	200 000 \$ SUB, FR, EMP		
Chemin Stagecoach et Fuller - AIRRL / <i>Stagecoach and Fuller Road - AIRRL</i>		200 000 \$ SUB, FR, EMP	200 000 \$ SUB, FR, EMP
Chemin Mason - Ponceau / <i>Mason Road - Culvert</i>	200 000 \$ SUB, FR, EMP		500,000 \$ SUB, EMP
<u>ADMINISTRATION / ADMINISTRATION</u>			
Hôtel de Ville - Renovations essentielles / <i>Town Hall - Essential renovations</i>	50 000 \$ SUB, FG		
<u>URBANISME ET ENVIRONNEMENT / URBAN PLANNING AND THE ENVIRONMENT</u>			
Hôtel de Ville - Eau potable - Système de traitement / <i>Town Hall - Drinking water treatment system</i>	15 000 \$ SUB		
Hôtel de Ville - Eaux usées - Système septique / <i>Town Hall - Sewage - Septic system</i>	15 000 \$ SUB		
Revitalisation secteur Bolton Pass - Avant-projet / <i>Bolton Pass sector revitalization</i>	10 000 \$ FG		
Logiciels de gestion - Installations septiques et infractions / <i>Management software - Septic systems and violations</i>	4 300 \$ FG		

LOISIRS ET CULTURE / LEISURE & CULTURE

Sentier - Acquisition de droits réels <i>Trail - Acquisition of notarized rights</i>	5 000 \$ FR	5 000 \$ FR	5 000 \$ FR
Sentiers - Corridor Mont Foster - Tour des scouts <i>Trails - Mount Foster Corridor - Scouts' Tower</i>	50 000 \$ SUB, FR	150 000 \$ SUB, FR	10 000 \$ SUB, FR
Chemin Bolton Pass - Élargissement de l'accotement à 1,3 m <i>Bolton Pass Road - Widening of the shoulder to 1.3 m</i>			40 000 \$ SUB, FR

SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY

Bornes sèches / <i>Dry terminals</i>		10 000 \$ FG	10 000 \$ FG
TOTAL ANNUEL / YEARLY TOTAL	2 178 800 \$	1 299 900 \$	765 000 \$

TAXATION 2020

Poste / Item	2019	2020	Var. annuelle	% aug.	Var. mensuelle
Taxe foncière générale	0.42 \$	0.48 \$	0.06 \$	14.29%	
Tarifications					
Quote-Part MRC - Écocentre	19.50 \$	28.00 \$	8.50 \$	43.59%	
Quote-Part MRC - Communication matières organiques	4.00 \$		(4.00) \$		
Matières résiduelles	225.00 \$	159.00 \$	(66.00) \$	-29.33%	
Total tarifications	248.50 \$	187.00 \$	(61.50) \$	-24.75%	(5.13) \$
Compte de taxes					
Maison 200 000\$	1 088.50 \$	1 147.00 \$	58.50 \$	5.37%	4.88 \$
Maison 400 000\$	1 928.50 \$	2 107.00 \$	178.50 \$	9.26%	14.88 \$
Maison 1 000 000 \$	4 448.50 \$	4 987.00 \$	538.50 \$	12.11%	44.88 \$

CALENDRIER DES ASSEMBLÉES RÉGULIÈRES 2020 / CALENDAR OF COUNCIL MEETINGS 2020

- Lundi le 13 janvier à 19h30
- Lundi le 3 février à 19h30
- Lundi le 9 mars à 19h30
- Lundi le 6 avril à 19h30
- Samedi le 2 mai à 9h30
- Lundi le 1er juin à 19h30
- Lundi 6 juillet à 19h30
- Lundi le 10 août à 19h30
- Mardi le 8 septembre à 19h30
- Lundi le 5 octobre à 19h30
- Lundi le 2 novembre à 19h30
- Lundi le 7 décembre à 19h30
- Lundi le 21 décembre à 19h30
- Monday, January 13th at 7:30 pm
- Monday, February 3rd at 7:30 pm
- Monday, March 9th at 7:30 pm
- Monday, April 6th at 7:30 pm
- Saturday, May 2nd at 9:30 am
- Monday, June 1st at 7:30 pm
- Monday, July 6th at 7:30 pm
- Monday, August 10th at 7:30 pm
- Tuesday, September 8th at 7:30 pm
- Monday, October 5th at 7:30 pm
- Monday, November 2nd at 7:30 pm
- Monday, December 7th at 7:30 pm
- Monday, December 21st at 7:30 pm



LA FÊTE DES VOISINS À BOLTON OUEST : DE BELLES RENCONTRES, UN BON REPAS ET PLEIN D'ACTIVITÉS !

WEST BOLTON NEIGHBOURS' DAY – GOOD FRIENDS, FOOD AND FUN

Plus de 200 citoyens de Bolton Ouest se sont donné rendez-vous pour l'édition 2019 de la Fête des Voisins qui avait lieu le 17 août dernier. Un BBQ convivial a réuni de nombreux voisins et amis, a mis en valeur les produits locaux allant des viandes au miel et à l'ail, sans oublier une offre fort variée de salades et desserts, généreuse contribution des résidents au buffet collectif.

La fête se tenait sur le site de la petite église St. Michael's of All Angels, propriété de Jack et Jane Walker. Pas moins de 30 bénévoles se sont affairés pour entre autres, cuire de délicieux hamburgers de bœuf et d'alpaga en plus de saucisses d'agneau, préparer du poulet grillé savoureux, garnir les tables de fleurs sauvages et présenter une formidable exposition relatant l'histoire de Bolton Glen et de ses habitants à travers de nombreux articles et photos d'époque.

Monsieur le maire Jacques Drolet était là pour accueillir les résidents et n'a pas manqué de souligner l'esprit communautaire et la qualité de vie de Bolton Ouest. La députée Isabelle Charest a assisté aux festivités et en a profité pour assurer aux résidents que le gouvernement du Québec maintiendrait sa contribution à l'entretien des routes.

À souligner cette année la présence du service de Premiers Répondants, l'information sur les pratiques de compostage et de recyclage ainsi que de nombreux producteurs, artistes et services locaux. Se sont déroulées aussi plusieurs activités dont la randonnée pédestre jusqu'à la Tour des Scouts sur le Mont Foster, le

tirage de nombreux prix de présence, des jeux et une chasse au trésor pour les enfants ainsi que la musique de Rick Kerrigan et Bryan Allen. Cette fête n'aurait pas eu lieu sans la générosité et l'enthousiasme d'une vingtaine de commanditaires et donateurs, artistes, résidents et producteurs locaux.

Pour l'édition 2020 le comité organisateur est à la recherche d'un autre terrain (grand champ) dans la municipalité, l'objectif étant de découvrir chaque année une nouvelle partie de notre magnifique campagne. Tout ce qu'il nous faut est de l'espace pour des tentes et du stationnement ainsi qu'un accès à l'électricité, alors qu'un accès à de l'eau potable serait apprécié. À l'année prochaine !

More than 200 West Bolton residents turned out for the 2019 edition of the West Bolton Neighbours' Day on August 17, a community BBQ that featured good friends, great local produce from meat to honey to garlic, and an extraordinary spread of pot-luck salads and desserts.

The celebration was held at the St. Michael's of All Angels Church on Glen Road, a landmark owned by Jack and Jane Walker.

About 30 people volunteered to flip beef and alpaca burgers, lamb sausages, prepare savory chicken, arrange wild flowers and pull together an outstanding exhibit of historic photos and articles focused on the Glen, West Bolton and its residents.

Mayor Jacques Drolet was on hand to welcome residents and

celebrate the community spirit and quality of life that characterizes West Bolton. The local MNA Isabelle Charest also made an appearance to reassure residents that the Quebec government will continue to contribute funding to road maintenance.

Special topics at this year's event included First Responders services, new recycling and composting services and the abundance of locally-produced food, local art, and services. There were also a walk to the Scout Tower in Mt Foster, door prizes, games, a treasure hunt for children, and music from Rick Kerrigan and Bryan Allen. The event would not have been possible without the generous support and enthusiasm of sponsors, donors, artists, residents and local producers.

We are looking for another site (large field) to hold the 2020 edition of West Bolton Neighbours' Day, a way to discover different parts of our beautiful country. All we need is space for a big tent and parking, an electrical source and, while not absolutely essential, a source of water would be nice. Hope to see you next year!

Un grand merci à tous nos commanditaires et donateurs Thanks to sponsors and donors

- Kdc/One
- Barnes Home Hardware
- R.P. Excavation
- Pharmacie Uniprix
- Ferme Ariya Alapagas
- Métro Plouffe Waterloo
- Ferme Maner Daou Len
- Ferme Silver Springs
- Poterie Terre à Terre
- Diane Piacente, photographe
- John Davidson, céramiste
- Nature Eden
- Martin Lepitre et Sonia Pelletier
- Banque de Montréal Knowlton
- H Coderre et Fils
- Entreprise Eureka 2019
- Brome Graphix
- Ferme Racine Carré
- WB Gold
- Beaver Creek Farm
- Cheryl White, Yoga
- Domaine Highland aux 4 Vents



RECRUTEMENT DE PREMIERS RÉPONDANTS *FIRST RESPONDERS RECRUITMENT*

Amis et voisins, nous avons commencé à recruter pour les Premiers Répondants de la ville de Lac-Brome. Notre équipe est toujours à la recherche de nouveaux membres et en janvier 2020, nous organiserons une session de formation pour les nouveaux membres. La formation dure 60 heures réparties sur environ un mois et demi. Nous demandons <4> 12 heures de travail par mois à chaque membre. Si vous pensez avoir ce qu'il faut ... si vous voulez une excellente façon d'avoir un impact sur votre communauté, joignez-vous à notre équipe.

Vous pouvez m'envoyer un courriel directement à premier.repondant@ville.lac-brome.qc.ca ou simplement téléphoner à l'hôtel de ville et laisser votre nom et numéro de téléphone et le chef des opérations entrera en communication avec vous. Comme toujours, merci pour votre soutien.

Friends and neighbors, we started recruiting for the First Responders of the Town of Brome Lake. Our team is always looking for new members and in January 2020 we will be organizing a training session for new members. The training lasts 60 hours spread over about a month and a half. We ask <4> 12 hours of shifts per month from each member. If you think you have what it takes ... if you want a great way to make an impact on your community, join our team.

You can send an email directly to premier.repondant@ville.lac-brome.qc.ca or simply call the town hall and leave your name and telephone number and the chief of operations will contact you. As always, thank you for your support.

Alan Bowbrick
Chief of Operations PR
Town of Brome Lake



Photos: *Kelsey Jones Photography*

IMPORTANT – SÉCURITÉ CIVILE **IMPORTANT – CIVIL PROTECTION**



**ALERTES ET
NOTIFICATIONS
DE MASSE**



En vertu du Règlement du ministère de la Sécurité publique portant sur les procédures d'alerte et de mobilisation en cas de sinistre, nous tenons à informer nos citoyens que nous nous sommes dotés d'un logiciel d'alertes et de notifications de masse pour vous joindre rapidement.

Nous comptons sur votre collaboration pour vous inscrire à ce nouveau moyen de communication. Il existe deux (2) façons très simples de le faire :

- En remplissant le formulaire sur le site web de la Municipalité : www.bolton-ouest.ca
- En communiquant directement avec CITAM au **1-844-642-3540**

Choisissez les alertes et notifications que vous souhaitez recevoir. La Municipalité utilisera ce logiciel pour vous informer sur les situations suivantes :

- Sécurité publique (ex. : inondations, évacuations, alertes météo, pannes d'électricité prolongées, etc.)

Inscrivez-vous dès maintenant pour être bien informés!

The Municipality of West Bolton now has a software that can speedily and effectively communicate alerts and mass notifications to its citizens as per the regulations of the Ministry of Public Security on the procedures in case of disaster.

We urge you to register for this new means of communication so that you can be informed if and when necessary. There are two simple ways to register:

- *By filling out the form available on the website of the Municipality: www.bolton-ouest.ca*
- *By communicating directly with CITAM on **1-844-642-3540***

Choose the alerts and notifications that you wish to receive, according to your preferences. You can also choose how to receive the notifications: by phone, cellular, SMS or email. The Municipality of West Bolton intends to use this software to inform you about the following:

- *Public safety (floods, evacuations, weather warnings, power outages for a long time, etc.)*

Sign up now to receive alerts and notifications and stay informed!



BOLTON-OUEST



INSCRIVEZ-VOUS!

ALERTES ET NOTIFICATIONS DE MASSE

www.bolton-ouest.ca

1-844-642-3540

par
CITAM



Lieutenant Éric Santin
Responsable de poste de la Sûreté /
Director

Chers Boltonnois et chères Boltonnoises,

Déjà l'année 2019 qui se termine et l'année 2020 se pointe à nos portes! En cette occasion, j'aimerais prendre quelques minutes pour vous transmettre quelques recommandations et rappels afin que vous puissiez passer un agréable temps des Fêtes.

Afin d'éviter toutes fraudes possibles :

- Porter une attention spéciale lorsque vous payez par carte de débit et/ou crédit pour bien cacher votre NIP.
- Ne pas laisser à la vue vos achats dans votre voiture.
- Ne pas oublier de verrouiller votre voiture.

Pour votre sécurité :

- Bien dégager les véhicules pour qu'ils ne soient pas identifiés comme des « igloos mobiles ».

De plus, si vous avez quelques questions ou interrogations d'ordre général, n'hésitez pas à communiquer avec votre parrain, l'agent Joël Desruisseaux, au numéro du bureau administratif de la Sûreté du Québec, soit le (450) 266-1122.

Par contre, si vous voulez signaler une infraction ou porter une plainte, vous composez le 310-4141 ou *4141, pour un cellulaire, afin de rejoindre la Centrale de gestion des appels de la Sûreté du Québec. Si toutefois, vous voulez rester anonyme lors d'un signalement, communiquez avec Échec au crime au numéro 1-800-711-1800.

Nous vous avisons également que nous sommes en communication constante avec votre municipalité et travaillons en étroite collaboration afin de répondre adéquatement à vos demandes en matière de sécurité publique.

Par la même occasion, je souhaite à tous les citoyens et citoyennes de Bolton-Ouest un Joyeux Noël et une très Bonne Année 2020.

Dear West Boltonites,

The year 2019 is already coming to an end and the year 2020 is just around the corner! On this occasion, I would like to take a few minutes to provide you with some recommendations and reminders so that you can enjoy the holiday season.

To avoid possible fraud :

- Pay special attention when paying by debit and/or credit card to hide your PIN.
- Do not leave your purchases in your car in plain sight.
- Remember to lock your car.

For your own safety :

- Clear vehicles so they are not identified as « mobile igloos ».

In addition, if you have any general questions, please do not hesitate to contact your sponsor, Constable Joël Desruisseaux, at the Sûreté du Québec administrative office number (450) 266-1122.

*However, if you want to report an offence or file a complaint, you call 310-4141 or *4141, for a cell phone, to join the Centrale de gestion des appels of the Sûreté du Québec. If you want to remain anonymous when reporting, communicate with "Échec au crime" at 1-800-711-1800.*

We also advise you that we are in constant communication with your municipality and are working closely to adequately respond to your public safety requests.

At the same time, I wish all the citizens of West Bolton a Merry Christmas and a Happy New Year 2020!



CONTENEUR DE VERRE

Les bouteilles et contenants de verre peuvent désormais être déposés dans le nouveau conteneur de la Ville de Lac-Brome situé dans le stationnement du marché d'alimentation IGA (461, chemin Knowlton). Il est accessible à toute heure.

Voici la liste des types de verre accepté :

- Bouteilles de vin
- Pots à condiments et pots de type Masson
- Contenants alimentaires en verre (ex. : verres à vin)

Malgré l'ajout de cette nouvelle plateforme, **il est important de savoir** qu'il est toujours possible de déposer ses contenants et bouteilles de verre dans votre bac bleu.

RECYCLING GLASS CONTAINER

Bottles and glass containers can now be placed in the new container of the Town of Brome Lake for recycling. Located in the parking lot of the IGA grocery store (461 Knowlton Road), it is accessible at all times.

Here is the list of accepted glass types:

- Wine bottles
- Condiment jars and Mason-type jars
- Glass food containers (e.g.: wine glasses)

Despite the addition of this new platform, **it is important to know** that it is still possible to deposit your containers and glass bottles in your recycling bin (the blue one).



DÉGEL

En période de dégel, la route est de 30 à 70 % plus fragile qu'en temps normal. Un seul véhicule en surcharge peut lui causer des dommages importants. Nous vous demandons de ne pas effectuer de travaux de construction nécessitant le transport de matériaux lourds entre la fin mars et la mi-avril.



THAW

During the thaw period, the road is 30 to 70% more fragile than normal. Only one vehicle overload can cause significant damage. We ask you not to carry out construction work requiring the transport of heavy materials between the end of March and mid-April.

LE BAC BRUN : 3 RÈGLES SIMPLES ET FACILES

Rappel de ce qui va dans le bac brun :

- ÇA SE MANGE ?**
(ou c'est une partie de quelque chose qui se mange)
- C'EST EN PAPIER OU EN CARTON ?**
(souillé et non ciré)
- C'EST UN RÉSIDU DE JARDIN ?**
(sauf les branches de plus de 60 cm de longueur)



MATIÈRES ACCEPTÉES

- **RÉSIDUS ALIMENTAIRES**
Nourriture cuite, crue, fraîche ou avariée. Tous les résidus de préparation de repas et tous les restants de table.
- **RÉSIDUS VERTS**
Feuille, résidus de jardin et branches de moins de 60 cm de longueur.
- **PAPIER ET CARTON SOUILLÉS**
Boîte de pizza et de livraison de repas (non ciré).
- **AUTRES MATIÈRES**
Cendres froides, cheveux, poils, cure-dents en bois, lièvre et excréments d'animaux (en vase ou en sac de papier seulement).

MATIÈRES REFUSÉES

Tout sac de plastique, biodégradable ou compostable
Couches et produits sanitaires, médicaments, charpies de sécheuse, sacs d'aspirateur et leur contenu, animaux morts, roches, gravier, etc.

Consultez aussi le bmvert.ca

THE BROWN BIN: 3 SIMPLE AND EASY RULES

Reminder for what goes in the brown bin:

- CAN WE EAT IT?**
(or part of something that can be eaten)
- IS IT PAPER OR CARDBOARD?**
(soiled and uncoated)
- IS IT GARDEN WASTE?**
(except branches more than 60 cm long)

ACCEPTED MATERIALS

- **FOOD WASTE**
Cooked food, cured, fresh or spoiled. All meal preparation waste and all food leftovers.
- **GREEN WASTE**
Leaves, garden waste and branches less than 60 cm long.
- **SOILED PAPER AND CARDBOARD**
Pizza and food delivery boxes (uncoated).
- **OTHER MATERIALS**
Cold ashes, hair, wooden toothpicks, cat litter and animal feces (loose or in paper bags only).

REFUSED MATERIALS

Any plastic bag, biodegradable or compostable

Diapers and sanitary products, medicinal products, dryer lint, vacuum cleaner bags and their content, dead animals, rocks, gravel, etc



MRC BROME-
MISSISQUOI, CA

For more information:
bmvert.ca

DÉNEIGEMENT

C'est l'entreprise Excavations R.P. Hume inc. qui est responsable du déneigement pour la saison hivernale 2019-2020. En dehors des heures normales d'ouverture de bureau, si la situation nécessite une intervention rapide, vous pouvez contacter l'entreprise directement au 450 539-0737.

Si vous désirez formuler un commentaire ou une plainte, veuillez contacter la municipalité au 452 242-2704 poste 24 ou à dg@bolton-ouest.ca. Pour toute situation d'urgence routière, vous pouvez joindre la Sûreté du Québec au 310-4141 en tout temps.

STATIONNEMENT DE NUIT EN HIVER

Dans le but de faciliter les opérations de déneigement, il est interdit de stationner un véhicule sur un chemin public entre 23 h et 7 h du 15 novembre au 31 mars. Une exception est prévue pour le temps des fêtes du 23 décembre au 3 janvier.

Nous vous demandons également de ne pas laisser un véhicule sur la route les jours de tempêtes afin de faciliter les opérations de déneigement.

DÉPÔT DE NEIGE DANS LA RUE - INTERDICTION

Nous vous rappelons que le dépôt de neige sur la rue ou dans les fossés est interdit.

SNOW REMOVAL

Excavations R.P. Hume Inc. is responsible for snow removal for the 2019-2020 winter season. Outside normal business hours, if the situation requires a quick response, you can contact the company directly at 450 539-0737.

If you wish to make a comment or complaint, please contact the municipality at 452 242-2704 ext. 24 or dg@bolton-ouest.ca. For any road emergency situation, you can reach the Sûreté du Québec at 310-4141 at any time.

WINTER NIGHT PARKING

In order to facilitate snow removal operations, it is prohibited to park a vehicle on a public road between 11 pm and 7 am from November 15 to March 31. An exception is provided for the holiday season from December 23rd to January 3rd.

We also ask you not to leave a vehicle on the road during stormy days to facilitate snow removal operations.

SNOW DEPOSIT IN THE STREET - PROHIBITION

We remind you that the deposit of snow on the street or in the ditches is forbidden.

URBANISME / URBAN PLANNING

**Demande de permis
de rénovation**

20\$

**Travaux réalisés
sans permis**

646\$

***500\$ d'amende
+ les frais de cour**

**Renovation permit
application**

\$20

**Works without
a permit**

\$646

***Fine of \$500
+ court fees**

LE SAVIEZ-VOUS?

Exemple :

À compter de 2020, une application plus robuste de la réglementation municipale sera effectuée. Vous planifiez un projet? Vous voulez réaliser des travaux d'une quelconque nature sur votre propriété? De la machinerie est nécessaire pour réaliser vos travaux? Un appel ou un courriel pourrait vous éviter les inconvénients reliés au non-respect de la réglementation en vigueur :

Exemple d'un cas : Construction réalisée trop près des limites de terrain, sans permis

Conséquences :

1. Amende de 500\$ + les frais de cour
2. Inadmissibilité à une dérogation mineure
3. Frais engagés pour la démolition ou le déplacement du bâtiment + les permis obligatoires pour ces travaux

Tous types de travaux peuvent être visés par les mêmes conséquences. Planifiez d'avance et effectuer une vérification auprès du Service d'urbanisme aux coordonnées suivantes :

450-242-2704 poste 22

inspection@bolton-ouest.ca

DID YOU KNOW?

Exemple :

Starting in 2020, a more robust application of municipal by-laws will occur. You are planning a project? You wish to do any kind of works on your property? Machinery is essential to do the works? Placing a call or sending an email could allow you to avoid any inconvenience related to not complying with the regulation:

Case example: Construction too close to the property limits, without a permit

Consequences :

1. Fine of \$500 + court fees
2. Ineligibility to apply for a minor exemption
3. Expenses incurred to demolish the construction or to move the construction + mandatory permits to do the works

Any type of works may be affected by the same consequences. Plan ahead and make sure to check with the Town planning Department at the following contact details:

450-242-2704 extension 22

inspection@bolton-ouest.ca

JANVIER / JANUARY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12		14	15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30	31	

FÉVRIER / FEBRUARY

D	L	M	M	J	V	S
						1
2		4	5	6	7	8
9		11	12	13	14	15
16		18	19	20	21	22
23		25	26	27	28	29

MARS / MARCH

D	L	M	M	J	V	S
1		3	4	5	6	7
8		10	11	12	13	14
15		17	18	19	20	21
22		24	25	26	27	28
29		31				

AVRIL / APRIL

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12	13		15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30		

MAI / MAY

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3		5	6	7	8	9
10		12	13	14	15	16
17	18		20	21	22	23
24 31		26	27	28	29	30

JUIN / JUNE

D	L	M	M	J	V	S
		2	3	4	5	6
7		9	10	11	12	13
14			17	18	19	20
21		23	24	25	26	27
28						

JUILLET / JULY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12			15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30	31	

AOÛT / AUGUST

D	L	M	M	J	V	S
2		4	5	6	7	1 8
9			12	13	14	15
16		18	19	20	21	
23		25	26	27	28	29
30						

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7		9	10	11	12
13		15	16	17	18	19
20		22	23	24	25	26
27		29	30			

OCTOBRE / OCTOBER

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4		6	7	8	9	10
11	12		14	15	16	17
18		20	21	22	23	24
25		27	28	29	30	31

NOVEMBRE / NOVEMBER

D	L	M	M	J	V	S
1		3	4	5	6	7
8		10	11	12	13	14
15		17	18	19	20	21
22		24	25	26	27	28
29						

DÉCEMBRE / DECEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6		8	9	10	11	12
13		15	16	17	18	19
20		22	23	24	25	26
27		29	30	31		

LÉGENDE / LEGEND

Recyclage / Recycling

Ordures / Garbage

Matières organiques / Organic matters

Fête des voisins / Neighbours' Day

Séances du Conseil / Council Meetings

À noter que les collectes des encombrants se feront le 25 mai et le 28 septembre 2020

Please note that the collection of large items will be on May 25th and September 28th 2020